

LA VOZ DE TEXAS



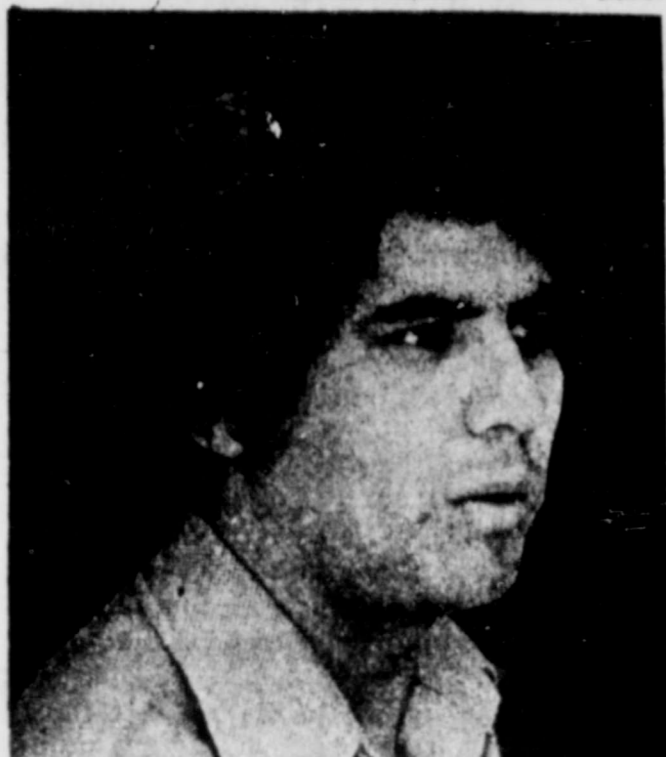
"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"
Lic. Benito Juarez

10¢

VOLUME 5

VIERNES 1, DE OCTUBRE 1976 LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 3



Gilberto Flores, Presidente de Comerciantes Organizados Mexico - Americanos, Vidal Aguero, Vice-Presidente de las Camaras de Comercio Mexicanas del Estado de Texas, y Ector De Leon Director de (COMA) de Esta Ciudad de Lubbock, Estos tres distinguidos Caballeros se encuentran en

Este viaje suele ser el resultado de una invitacion que se les habia extendido a los presidentes de las Camaras de Comercio Mexico-Americanas y miembros de TAMACC, por representantes de las oficinas federales y miembros del despacho del Presidente Ford.

Es asi entonces como la mesa directiva de COMA otorgo el cargo de escoger a un representante para que le acompañase en dicho viaje al Sr. Flores. Siendo elegido para este cargo, el Sr. Vidal Aguero, anteriormente Presidente de dicha organizacion.

Los Srs. Flores y Aguero partiran de esta ciudad el Viernes, reuniendose en la ciudad de Dallas con los otros presidentes y representantes del resto de las Camaras de Comercio de la asociacion de TAMACC. Una vez alla, tendran una breve sesion, y despues saldran en grupo, en rudo a la ciudad de Washington D.C., y ultimamente "la Casa Blanca".



el Capitolio de Estados Unidos en Washington, como delegados, de la Organizacion, Este viaje es el motivo de una invitacion echa por representantes de las oficinas federales. Miembros de las Camaras de Comercio Estatal.

3.9 MILLONES

More than \$3.9 million has been awarded to 42 universities in 25 States and the District of Columbia to provide financial assistance to specialists in foreign language and area studies, HEW's Office of Education announced today.

A total of 842 graduate fellowships will be funded.

This year's fellows include specialists in Africa, East Asia, East Europe, Latin America, the Middle East, South Asia, Southeast Asia, West Europe. Priority fields of study include anthropology, economics, sociology, and geography.

Fellows must be preparing either to teach in schools, colleges, or universities in the United States or to serve in some other public capacity such as Federal, State, or local government, or with international organizations in which the United States participates.

Grants are made under the provisions of Title VI of the National Defense Education Act of 1958, as amended.

Institutions and organizations receiving grants are responsible for nominating qualified fellows.



FREDDY FENDER

Tal parece que al "Mister" William D. Kerns, Editor del departamento de "Fine Arts" para el "ilustre y prestigiado" periodico Avalanche-Journal, no le parecia para nada el estilo de Freddy Fender cuando se presento este pasado lunes en el Fair Park Coliseum.

En la edicion matutina del A.J., este mencionado editor, supuesto perito y conocedor de las finas artes, ataco severamente a nuestro cantante Freddy Fender, mientras eulogio al nivel de los astros celestiales, a las cantante Barbara Mandrell quien aparecio esa noche en el mismo cartel. Ms. Mandrell canta con el programa de musica hillbilly llamado "Grand Ole Opry". Claro! Eso lo explica todo! Como puede un "Goat Roper" comprender nuestra musica? En su opinion, lo unico que hace a Freddy distinguirse de los demas cantantes, es su habilidad bilingue. Dijo ademas que Freddy carece de talento musical y estilo para presentarse ante el publico. Critico tambien los ademanes que hace mientras canta diciendo que abre mucho los brazos, mueve la cabeza demasiado y que "le canta al techo" igual que los cantantes del Rock & Roll de los 50's. Su mayor desilucion con Freddy, parece ser el que este tenga mas estilo de Elvis Presley en vel de seguir en la tradicion de la musica western. En otras palabras, si no es cantante de "western", no vale! La guerita que canta con el "grand ole opry", si tiene talento hasta para regalar porque canta "western" y tiene pelos de helote en la cabeza, ademas de otras cosas. Y segun el editor de "Artes Finas" (ay, flor!) logro cautivar la audiencia, mientras que Balamar Huerta, (Freddy Fender) unicamente emocionio a un puno de aficionados, (por no decir "Meskins").

ACTIVIDADES CURSILLISTAS

El dia 2 de Octubre tendra lugar una reunion de los comites de formacion parroquial, y su presencia es muy importante y se urge a todos los miembros asistir a esta reunion importante. La reunion tendra lugar a las 7 p.m. y terminara a las 2 de la tarde del Domingo, con una misa.

El dia 7 de Octubre habra un cursillo para hombres y tendra lugar en el Centro De Renovacion Cristiana 4 y Toledo. El Proximo dia 8 de Octubre tendra lugar La Ultreya Interparroquial para Lubbock y tendra lugar en la Iglesia de San Jose.

DEMANDA

Un jurado de 7 hombres y 5 mujeres decidieron que la Sra. Eloisa Gonzales Flores, no merecia que se le pagaran la cantidad de 27,500 Dolares que ella demandaba de cuatro guardianes del orden, a pesar de que la Sra. Alega de que estos policas habian entrado a la casa sin haber sido llamados, Casa de su hijo mientras ella estaba de visita. La Sra. Flores alega que los policas la arrestaron mientras ella visitaba a su hijo el dia 24 de Marzo del 75.

La Sra. Flores Puso una demanda de derechos contra los oficiales, Larry D. Jenkins, Travis B. Linceum, Gregory Scott Cagle y Roy Clay Green, La Sra. dijo que a ella la arrestaron malamente mientras visitaba a su hijo Guadalupe Martinez, el jurado despues de dos dias de testimonios dados por la Sra. Flores delivero que no tenia derecho a tal demanda, y los oficiales fueron absueltos de tales cargos.

La Sra. Flores alega que los policas entraron a la residencia de el Sr. y Sra. Guadalupe Martinez sin Autoridad ni permiso o invitacion de nadie.

Award of funds to aid in the education of the Nation's gifted and talented youth was announced today by HEW's Office of Education. Two-year grants, provided under the Education Amendments of 1974, were awarded to 26 States to improve education services for youngsters identified as gifted and talented academically, artistically, creatively, and in leadership qualities.

The State grants cover sums to assist in the strengthening of services at the State Education Agency level and to aid model projects which have State-wide impact. Funding includes two consortiums of five and six States working cooperatively to improve services for the gifted and talented. The grants range from \$10,000 per year to \$200,000 for a multi-State plan.

Mini-grant awards under the same legislation are also announced for 18 local school districts. These range in amount from \$2,600 to \$19,000 a year for two years. The awards in this category are going to a variety of exemplary programs for the gifted. They are intended as catalysts that will stimulate schools throughout the country to recognize the great need for special gifted and talented programs.

The State grants and mini-grants together total more than \$1.7 million out of approximately \$2.5 million appropriated to the Agency's Office of Gifted and Talented.

LO ABSUELLEN DE CARGOS



Roberto Estrella ex-polecia de el departamento de Lubbock fue absuelto de los cargos que se le habian echo, en los primeros dias del ano, cuando fue acusado de usar un telephono de paga sin usar dinero. los cargos fueron suspendidos por falta de evidencia de acuerdo con una conversacion telefonica con el Sr. Gilberto Herrera. echa por el Sr. Estrella. Despues de habersele absuelto de dichos cargos, el espera la reaccion del jefe de polecia Alley para restituirlo.

JUNTA MENSUAL DE MUJERES

The Association of Mexican American Women will have their monthly meeting on Monday, October, 4, in the Reddy Room of Southwestern Public Service Company located at 1120 Main St. The meeting will start at 7:30 P.M. All members are urged to attend.

La Asociacion de Mujeres Mexico Americanas tendran su junta mensual este proximo Lunes, 4 de Octubre, por la noche a las 7:30 p.m. en el Reddy Room del Southwestern Public Service Company ubicado en 1120 Main Street. La Sra. Eva Ramirez urgir a toda membra que asistan esta junta.

RECIBEN CERTIFICADO



"E" Para Excelete - El Sr. y Sra. Julio Gonzalez (a la derecha en la foto) una pareja de negocios minoricos Recibieron recientemente de Certificado "E" por excelente en Exportacion otorgado por el Presidente de Estados Unidos Gerald Ford, y entregado a los Senores Gonzalez por el Secretario de Comercio Elliot L. Richardson.

La firma de los Senores Gonzalez, Internation Incorp. de Baltimore Md es alta mente de mucho exito y conocida internacionalmente, en el proceso de maquinaria tabaquera, La Ceremonia de tal Certificado tubo lugar en Washignton durante la Semana Nacional Hispana, celebrada los dia 12 al 19 de Septiembre. En la entrega de tal certificado estuvieron Carrol F. Hopkins, Director del Distrito, de operacion del Dept. de Comercio, de Estados Unidos, y Administracion Internacional de Negocios, El Senador Charles McC. Mathias, Jr., y el Secretario de Comercio Elliot L. Richardson, Alex. Armendaris, Director del Departamento de Comercio Oficina de Minorias, Joseph Luna, Administrado Asociado para las menorias de pequenos Negocios; Administracion de Pequenos Negocios(SBA)

CTM Critica Represion En EE.UU.

MEXICO, D.F. (Excelsior) - La Confederación de Trabajadores de México opino que las torturas y vejaciones contra los braceros mexicanos en Estados Unidos "es una actitud de represalia política."

Blas Chumacero, Secretario del Interior de la CTM senalo que es injusta la actitud de los granjeros de ese país y vaticino que ellos mismos van a tener la necesidad de solicitar nuevamente la mano de obra mexicana.

Senalo que el origen del problema de los braceros es producto de nuestro propio desarrollo "que no ha alcanzado todavía a dar ocupación a una nueva generación de Mexicanos que es exuberante, al no encontrar trabajo en el interior del país, emigran a Estados Unidos con la esperanza de encontrar trabajo".

El senador electo por Puebla dijo tambien que "los problemas en la frontera de Estados Unidos los tendremos siempre" no obstante que el gobierno mexicano mediante convenios, ha ido legalizando el problema braceril para que nuestros compatriotas tengan garantías en el país vecino.

Recordó Chumacero que la ley Federal del Trabajo establece con toda claridad que la contradicción de trabajadores mexicanos en Estados Unidos debe contar con toda clase de garantías laborales.

Recordó Chumacero que la ley Federal del Trabajo establece con toda claridad que la contradicción de trabajadores mexicanos en Estados Unidos debe contar con toda clase de garantías laborales.

State Latino Advocacy Groups Organize Nationally

By Pablo E. Sanchez O.
EL TIEMPO Staff

OMAHA - Throughout the country this Bicentennial year, Latino communities are pressing and working with state and local governments for more participation and better delivery of services. This is reflected by the establishment of many state offices, commissions or committees for Chicano/Boricua/Latino affairs around the country, and more significantly, the formation, in December 1975, of the National Association of State Offices of Spanish Speaking Affairs (NASSSA).

NASSSA aims to develop a better line of communication between states and to provide a source of information for local groups on how to set up a commission of Latino affairs through legislation. The need for this information is the very reason that created the organization, according to Pete Jurales of the Mexican American Commission of Nebraska, one of three in the country set up by legislation.

Jurales feels that NASSSA, which last met July 23 in Kansas City, in preparation for its national conference early October, is unique in that it remains in contact with the people it serves. He says the lack of this contact is one of the ills of most national organizations. "You get too national oriented and you forget the people you started to serve."

NASSSA presently counts 21 member organizations and all representatives to the organization's meetings have to pay expenses out of their own pocket. All of which Jurales said helps to keep them open to the people. "We go to work, we cannot afford to play around."

Despite these efforts however, Association members maintain that there is not sufficient Hispanic representation at either the state or national levels, resulting in an inability to have an impact on planning that affects the Spanish-speaking nationwide. Through the coordination of

state agencies, the Association plans to change this situation.

Recently two more localities have enacted legislation establishing offices of Latino affairs. Iowa set up its commission during the month of June, and the Washington, D.C. City Council passed legislation in July.

Washington, D.C., however, is a case of particular interest because the legislation, originated by the city council and approved by both the council and the mayor, does not become law until the United States Congress approves it. Under the charter which gave the city self-rule in 1974, the Congress reserves the right of approving any new legislation enacted by the city.

The D.C. commission, like the others established around the country, will have considerable latitude. The agency status of these commissions within a local government allow it to mobilize federal, local and private resources on behalf of the Latino community. It opens the way for participation in federal programs on health, education, and manpower training by the local community.

"It will help us apply as an agency for the many federal aid programs. This is something we couldn't do before," said Hector Rodriguez, a member of the local D.C. Latino Caucus, and co-author of the bill.

The first question to face the many Latino communities and government structures is the selection of the advisory committee members and the scope of its activities. Representation of the different and diverse communities and segments of this population is considered important by NASSSA.

*At press time, the House District of Columbia Appropriations Committee had refused to appropriate the necessary funds for the Commission's operation.

Ends Friday

FRIDAY is the last chance to register to vote in the Nov. 2 general election in Lubbock and other Texas counties. Citizens 18 and older may apply for voter registration cards at the tax office in their county courthouse. The cards are also available at a number of businesses and other governmental offices.

Russell S. Hardin, Lubbock County tax assessor-collector said Friday is the last day to register in his office at 904 Broadway. Voter applications mailed to his office must be postmarked by that date, he said.

Hardin said the old voter registration

cards, which were white, expired in February. Citizens should have the new blue registration cards to vote in the November election, he said.

County Clerk Frank Guess said absentee voting will begin Oct. 13 and continue through the fourth day before the election.

Ballots have yet to be printed, he said, pending a final decision on whether independent presidential candidate Eugene McCarthy must have his name listed on the ballot along with Gerald Ford and Jimmy Carter.

Despierta! Vote!

Razo

ESPECIAL DE SABADO!

CUERDAS PARA GUITARRAS 40% DE DESCUENTO.
CUERDAS MARCAS COMO: GIBSON, LA BELLA, FENDER, Y MARTIN.

Limite 2 Sets por persona.

Hamm Music Co.

2716-B 50th St. Lubbock Texas

BROADWAY BATTERY & ELECTRIC

SERVING LUBBOCK 10 YRS

BATTERIES NEW - REBUILT

JAIME HERNANDEZ - Owner
AUTO ELECTRIC SERVICE
INTERSTATE BATTERIES
GENERATORS - ALTERNATORS
STARTERS - REGULATORS
AT CORNER BROADWAY & AVE A

763-9653

1308 AV A

LA VOZ DE TEXAS
LUBBOCK, TEXAS

2823 CLOVIS RD
806-763-8869



Specializing in Fiberglass Septic Tanks

200 lbs. 1250 gal.

165 lbs. 1000 gal.

130 lbs. 750 gal.

100 lbs. 500 gal.

60 lbs. 300 gal.

Long Life assured as corrosion resistant Fiberglass controls relatively intense chemical action of bacteria inside tank and surrounding soil.

Easy Installation results from tank size (minimum height) and weight (considerably less than cement or steel tanks of comparable volume). Use of expensive handling equipment not required.

Tested & Approved by FHA

Trouble Free Installations provided by the custom fitting of inlet/outlet ports to conform to customer specifications together with downturns and cleanout lids on all tanks.

Storage Simplified as tanks nest together and lids are designed in one size to fit all matching tanks.

UNiseptic tank corp.

TANKS AVAILABLE IN ABOVE SIZES

Rex Hernandez or Jim Ivey

P.O. BOX 1881
LUBBOCK, TEXAS 79408
747-4275 or 747-4276

Located on Hwy 82 approx. 2 miles east of Loop 289



NEW DEAL PUMPING SERVICE

COMPLETE PUMPING SERVICE

- * INSTALLATION
- * CLEANING
- * REPAIRING
- * BACKHOE SERVICE
- * FIBER GLASS "SEPTIC TANKS"

CALL REX HERNANDEZ OR RAY ANSUALDA 7466464



H & S Backhoe Service

- * Complete septic tank service
- * Complete pumping service
- * Yard leveling
- * Dirt Moving
- * Shredding

FIBER GLASS SEPTIC TANKS

Call Rex Hernandez Phone: 746-6464 OR. RAY ANSUALDA

El rincho Robert Elder, acusado de conducta contra el orden publico y embriaguez fue despedido de la agencia "Texas Rangers", oficiales del Departamento de Seguridad Publica anunciaron.

El Coronel Wilson E. Speir, director del DSP, firmo la orden, despidiendo a Elder de la agencia.

Elder, miembro de una compania de rinches en Houston fue arrestado el dia 26 de agosto por cuatro policas de Brownsville mientras el trataba de invadir una residencia. Los policas dicen que Elder se puso a beategerante y que a un policia le dijo, "Ningun mexicano me va a estar a mi."

VIEWPOINT

with

BIDÁL AGÜERC

KTXT CH. 5

99.5 KWGO stereo fm

"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"



LES INVITAMOS QUE ESCUCHEN LOS JUEGOS DE EL EQUIPO DE BASEBALL LOS ASTROS DE HOUSTON

CON PROGRAMACIÓN DE LAS 5 DE LA MAÑANA HASTA LAS 12 MEDIA NOCHE TODOS LOS DIAS.

cuando calga el sol....
KWGO sigue trabajando

Noticias del A.B.C.

FM network

COMENTARIO

En los últimos días hemos tenido algunos comentarios en question al periódico, que es un periódico para la comunidad, ese ha sido nuestro interés. Sabemos que algunas personas están desastifadas y algunas veces tienen sus razones ya que, es muy difícil para que todos piensemos igual y lo que más duele es que cuando la gente tiene interés por un medio de comunicación como lo son El Periódico, La Radio y la Televisión o cualquier otro medio de comunicación siempre dejamos algunas personas con malas ideas que en realidad, tienen y lo admitimos derecho en criticar. Pues!! es cierto que les parezca que es un periódico que se inclina a un solo lado. Pero, vamos a repetir lo que ya muchas veces y siempre decimos, que el periódico es de la comunidad, y cuando nosotros los que dejamos que otros lo usen para satisfacer sus planes, estamos también colaborando con ellos, para que haci lo agan, La Voz es su periódico, uselo, y si no le gusta de la manera que se hace, entonces, manifieste su disgusto. Escriba y opina, este es su periódico y como tal usted tiene derecho de comentar, escriba sus comentarios, todo se publicará, Editoriales y cartas. Pero no se quede con su disgusto, si es que no puede visitar las oficinas de La Voz, envíe sus comentarios por correo.

La Voz es como muchos medios comunicativos, si usted no nos dice que es lo que está pasando por su lado, nosotros no lo sabemos hasta que usted nos lo diga. Carecemos de personal y dependemos de las personas que nos dan la mano para mejorar nuestro su periódico, sea usted uno de estos, haga nuestro reportero, díganos que es lo que pasa en su comunidad y dejese de hacer ya corajes. La Voz siempre estará para servirle y siempre a su disposición.

El Director
A. T. Medina

UNITED STATES AIR FORCE

The Air Force Speakers Bureau Program is as old as the service itself. When the Air Force was separated from the Army to become a separate service in 1947, its original commanders understood that in order for the U.S. Air Force to be successful, it must have the understanding and support of the American people.

One of the chief functions of the Reese AFB Information Office is that of telling the Air Force story to South Plains area residents. Experience has shown that one of the most effective ways to tell this story is through the people who make it happen. This is what the Reese AFB Speakers Bureau is all about.

The speakers, all volunteers from the officer, enlisted and civilian ranks working at Reese draw upon years of personal and professional experience to make even the most complicated subjects understandable and enjoyable. The current Speakers Bureau roster

lists 30 speakers, both men and women, with a diverse number of topics on which they are willing to talk.

During a typical month members of the Speakers Bureau present their talks to large and small gatherings in communities ranging from Morton to Matador and Plainview to Lamesa. A few talks have even been presented in the Eastern New Mexico area.

If you have a club, school, or church group that would like to avail themselves of an Air Force speaker, contact the Reese AFB Information Office at telephone number: AC (806) 885-4511, extension 2410 or 2236, or write GAFW/OI, Attn: Speakers Bureau, Reese AFB, TX 79489.

A few of the Speakers Bureau's more popular members at present are Majors Joseph E. Hickox, Robert L. Clark and John C. Reimer, and Captains Thomas N. Clarke, Jack D. Cusano, Michael V. Nelson, and Thomas D. Pipkin.

The topics of these and any other speakers bureau members can be obtained from the Reese Information Office.

A-1 AUTO AIR A-1
CONDITIONING
Deje que nosotros le quitemos ese carro viejo de lo que tanto le estorba nosotros se lo hacemos gratis y no tiene que pagar nada llame a Ted Contreras al 747 2748

CORRAL RESTAURANT
762-9526
COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.
2431 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS
ABIERTO TODOS LOS DIAS DESDE LAS 7 DE LA MANANA VISITENOS



TNM & O IS THE FRIENDLIEST DISTANCE BETWEEN TWO POINTS!
If your next trip is for business, make it for pleasure and leave the driving to us!
TNM & O COACHES, INC.
PHONE 745-4441 1213 13th St.

SUSCRIBASE HOY MISMO!

NAME _____ LA VOZ DE TEXAS
ADDRESS _____ P.O. BOX 5913
CITY _____ STATE _____ ZIP _____ LUBBOCK, TEX 79417
TELEPHONE _____

TEXAS STATE DEPARTMENT OF PUBLIC WELFARE

Title XX Plan

El programa de servicios sociales para los residentes del estado, para el año 1977, ha sido preparado por el Departamento de Bienestar Público del Estado de Texas con la colaboración de grupos de ciudadanos de diferentes partes del Estado.

PLAN COMPREHENSIVO ANUAL DEL PROGRAMA DE SERVICIOS PARA EL ESTADO DE TEXAS

Del 1 de Octubre de 1976 al 30 de Septiembre de 1977

El programa de servicios sociales ayuda a los residentes del estado de Texas a cuidarse a sí mismos, mantenerse, y adaptarse a una vida independiente; y les ofrece servicios protectorios.

SERVICIOS OFRECIDOS—Entre los servicios ofrecidos se incluyen servicios de cuidado de día y servicios protectorios para niños y adultos (incluyen servicios domésticos y cuidado en hogar familiar), y servicios de planear familia.

La mayoría de los servicios estarán disponible en todas las regiones del estado. Algunos se ofrecerán sólo en proyectos experimentales. Otros serán limitados o extendidos según los fondos disponibles.

¿QUIEN CALIFICA?—Los recipientes de Asistencia a Familias con Niños Menores (AFDC), Seguridad de Ingresos Suplemental (SSI), y ciertos recipientes de Medicaid califican para servicios.

Hay algunos servicios para la gente necesitada que tiene una entrada total que es menos de 60% de la entrada media del estado. (Por ejemplo, la entrada de una familia de cuatro debe ser menos de \$696 al mes.)

Algunos servicios son para adultos ancianos, ciegos, o incapacitados (ABD) que tienen una entrada de dinero menos de 65% de la entrada media del estado. (Por ejemplo, la entrada de un adulto soltero que vive solo o con personas no dependientes debe ser menos de \$392 al mes.)

ORIGEN DE FONDOS (CANTIDADES APROXIMADAS)—Los fondos federales máximos destinados a Texas: \$142,500,000; presupuesto total para el año 1976-1977: \$187,545,708. Origen: federal \$142,500,000; estatal \$33,802,485; fondos locales y donativos \$5,078,258; desembolso público certificado \$6,194,965.

EXPLICACION DE LAS DIFERENCIAS—El propuesto plan, Título XX, fue publicado el día 2 de Julio de 1976. Los cambios que aparecen en el plan final reflejan los cálculos más recientes del número de personas que serán servidas y del costo del programa, así como los comentarios recibidos durante el período de comentarios de 45 días. Brevemente, las diferencias principales entre el propuesto plan y el plan final son:

• **Sección I**—Se ha incluido un esquema gráfico de la estructura organizadora del ramo de servicios sociales de la Oficina Central

del Departamento. Se da más información sobre el uso de los fondos del Título IV-B para proveer servicios de bienestar del niño. Lo que se cobra por los servicios se encuentra ahora en la Sección VII.

• **Sección II**—Para coincidir con la Petición de Apropiaciones del Departamento para 1978-1979, se hicieron varios cambios técnicos en la organización de ciertos programas. No hubo nuevos servicios, ni se terminó ninguno de los ya existentes.

• **Sección III, IV, V**—Cambios en los cálculos de los gastos y del número de clientes del año 1976, junto con los comentarios públicos, han afectado apreciablemente los cálculos de gastos para el año 1977.

1. El gasto total bajó de \$187.6 millones a \$187.5 millones debido a que el fondo disponible aproximado no federal bajó de \$45.1 millones a \$45 millones.

2. Para algunos servicios, incluyendo adopción, ama de casa y ama de casa de emergencia, tarea doméstica, planear familia, cuidado en hogar familiar, actividades de día, comidas entregadas a casa o servidas en grupos, servicios de la comunidad, "halfway houses," y cuidado de 24 horas, aumentó el gasto calculado.

3. Bajó el gasto calculado para algunos servicios, incluyendo servicios protectorios para niños y adultos, techo de emergencia, cuidado de día, cuidado de emergencia en hogar familiar, servicios transitorios y del programa para facilitar servicios.

• **Sección VI**—Los cambios en la lista de agencias contratadas incluyen la revisión del posible número de clientes y del costo aproximado de cada contrato. Se incluye una lista de los contratos con otras agencias estatales.

• **Sección VII**—Se recibieron varios comentarios sobre el propuesto plan de compensaciones para el servicio de cuidado de niños y servicios para ancianos, ciegos o incapacitados. En vista de estos comentarios, el plan de compensaciones para el cuidado de día para niños se revisó para permitir más flexibilidad con un costo administrativo mínimo. El plan de compensaciones del servicio para ancianos, ciegos o incapacitados será aplicado sólo en proyectos experimentales.

COMO OBTENER COPIAS DEL PLAN—El plan completo se puede ver y leer en cualquiera de las oficinas nombradas a continuación, o lo puede comprar enviando \$1 a Title XX Information Center (vea la dirección al final). Mande un giro postal, cheque de caja o dinero en efectivo. No se aceptan cheques personales.

MAS INFORMACION—Para revisar, comprar o informarse sobre el Título XX, y para recibir cualquiera de los servicios del plan, póngase en contacto con una de las mencionadas oficinas, o con el Title XX Information Center, John H. Reagan Building, Austin, Texas 78701.

Un sumario y el archivo de todos los comentarios recibidos del público durante el período de comentarios pueden ser examinados de las 8 a.m. a las 5 p.m. de lunes a viernes en el Title XX Information Center, John H. Winters Building, 200 E. Riverside, Austin.

Las direcciones son de las oficinas del Departamento. Cuando no hay oficina, se da la dirección del juez del condado.

Bailey County 306 W. 2nd St. Mulhose 272-3981	Cochran County Courthouse, Room B-3 Morton 266-5138	Crosby County Courthouse, Box 479 Crosbyton 675-2367	King County Judge Leroy Dillard County Courthouse Guthrie	Lamb County Courthouse, Box 631 Littlefield 385-5585	Lubbock County 800 Broadway, Room 302 Lubbock 762-8881
Dickens County 126 E. 5th, Box 1084 Spur 271-3374	Floyd County Courthouse, Box 457 Floydada 983-2280	Garza County 115 N. Ave. N, Box 897 Post 495-2633	Lynn County Courthouse, Box 1290 Tahoka 998-4711	Motley County Judge Forrest Campbell County Courthouse Matador 347-2334	Terry County 101 So. D St., Box 409 Brownfield 637-7511
Hale County 3rd Floor, Courthouse Plainview 293-1309	Hockley County 1212 Houston, Box 412 Lewistown 894-7331	Kent County Judge Norman Hahn County Courthouse Jayton 237-3373	Borden County Judge Glen Toombs Box 156 Gail 856-4255		Yosum County Judge Gene H. Bennett County Courthouse Plains

AMBASSADOR CLUB

Manager-Owner
Willie Acosta

Phone
762-3651

MONDAY thru THURSDAY DISCO MUSIC
(NO COVER CHARGE)

FRIDAY and SATURDAY LIVE ENTERTAINMENT
(\$2.00 Cover Charge)

September 11 and 18
"Pete Morales y
su Orquesta"

1204 BROADWAY BASEMENT PIONEER HOTEL

SE NECESITA UNA PERSONA QUE
TENGA INTERES EN VENDER JOYAS

PARA MAS INFORMACION

LLAME A ESTE NUMERO
866-4316

ROSIES TV

Vendemos y Reparamos TV. de color
Blanco y Negro Reparamos Radios
y Tapes. Visitenos

207 N. University 763-6206 Lubbock

Hora
7 a 7 **GULF BATTERY & ELECTRIC**

2024 Clovis Road Lubbock, Tex.

SERVICIO COMPLETA DE MECANICA
Servicio de Gasolina Aceites de las mas
conocidas marcas. Ademas Labado de
carro, Engrasado, y cambio de aceites
Cargamos Baterias, Tune-ups y over-
hauls, Transmission Automaticas,
Prop. Jesus Flores Pho. 744-4042



VALDEZ ROOFING & REPAIR

SATISFACTION GUARANTEED. NO JOB TO BIG OR TO SMALL

PHILIPS VALDEZ
63 7688

2402 AVE. E
LUBBOCK, TEXAS

Doing The Impossible

Can you manage a four-member household on \$140 a month?

If you're on the Texas welfare roll, then it's not a question of can, but must, it was pointed out Saturday at a meeting of the National Chicana Foundation, Inc.

The gathering was to discuss, among other things, the results of a study of San Antonio women on welfare.

Lupe Anguiano, director of the Southwest Regional Office for the Spanish Speaking, said results of the study probably will affect welfare reform efforts during next year's Texas Legislature.

She said the study deals with welfare legislation, welfare programs and how they affect women, partic-

ularly Mexican-American women. Deluvina Hernandez, a director of the foundation, said she is presently researching role patterning of Mexican-American female heads of households, including San Antonio welfare women.

"Most of the women on welfare did not finish high school so they end up making tortillas, tacos, and cleaning someone else's toilet the rest of their lives," she said.

"Most women I have spoken to do not want to be on welfare all their life. They don't lose that hope that someday they will be off the welfare roll and they don't have that motive to avoid success."

She said her research assistants are former welfare recipients.

MAJOR LEGISLATION ENACTED OR BEING CONSIDERED BY THE 94TH CONGRESS WHICH AFFECTS THE LATINO COMMUNITIES OF THE U.S. AS OF JULY 1, 1976

Recopilado por Cosme Juan Barceló, Jr.
Director of Research and Policy Analysis, National Council of La Raza

THE HEALTH SERVICES AND NURSE TRAINING ACT OF 1975 (S 66): Amended the Public Health Services Act and related health laws as well as to revise and extend the health revenue sharing program and migrant health centers. Requires the provision of bilingual health services by community health centers, migrant health centers and community mental health centers in areas with a substantial number of individuals of limited English speaking ability, and for other purposes. Authorized \$2 billion in FY 1976-78 for all programs covered by the Act. House Action: Passed 5/10/75; Senate Action: Passed 4/10/75; Final Action: Signed 7/16/75 PL 94-63.

SMALL BUSINESS ACT REVISION (S 1124): Would allow SBA to guarantee equity investments made by investment companies by facilitation of ownership by such concerns by persons whose participation in the free enterprise system is hampered because of social/economic considerations, and for other purposes. Senate Action: Still Pending.

LEGAL PRACTICE EQUAL OPPORTUNITY ACT (HR 2276): Provides, under the Economic Opportunity Act, criteria under which minority candidates may take a special bar examination to test their ability to practice law in certain states with substantial numbers of minorities, and for other purposes. House Action: Still Pending.

NEW AMERICANS EDUCATION AND EMPLOYMENT ASSISTANCE ACT (HR 2522, HR 4947): Authorizes the Secretary of HEW to make grants to States and gateway cities for various programs of benefit to immigrants, and for other purposes. House Action: Still Pending.

HEALTH SERVICE ACT AMENDMENTS (HR 6496, HR 7339, HR 7340, HR 7341, HR 7343, S 1583): Authorizes the Secretary of HEW to provide grants for nursing homes in black and minority communities under the Public Health Service Act as amended, and for other purposes. House Action: Still Pending; Senate Action: Still Pending.

RESOLUTION TO OBTAIN LIKENESSES OF MINORITY GROUP MEMBERS WHO HAVE MADE SIGNIFICANT CONTRIBUTIONS TO THE UNITED STATES (S Con Res 10): Establishes an advisory committee to the Joint Committee on the Library to assist it in obtaining likenesses of members of minority groups to be placed in the U.S. Capitol. Senate Action: Still Pending.

BICENTENNIAL COMMEMORATION OF ETHNIC MINORITIES (S 371): Provides for the striking of, and furnishing to the American Revolution Bicentennial Administration (ARBA), not more than 25,000 medals commemorating the contributions of persons of various ethnic backgrounds who contributed to the founding of the United States. Senate Action: Passed 6/6/75; House Action: Pending Action in the House Committee on Banking, Currency and Housing.

IMMIGRATION AND NATIONALITY ACT REVISION (HR 938): Exempts a person from the requirement, under the Immigration and Nationality Act, of an understanding of the English language, if on the date of his petition for naturalization such person is over fifty years of age and has been living in the U.S. for periods totaling at least twenty years. House Action: Still Pending.

IMMIGRATION AND NATIONALITY ACT REVISION (HR 1905): Exempts from the literacy requirement provisions for admission to the United States under the Immigration and Nationality Act, the citizens and permanent resident aliens. House Action: Still Pending.

IMMIGRATION AND NATIONALITY ACT REVISION (HR 1906): Provides, under the Immigration and Nationality Act, that no person shall be naturalized as a citizen of the U.S. on his own petition unless he demonstrates an understanding of the English language, and for other purposes. House Action: Still Pending.

IMMIGRATION AND NATIONALITY ACT REVISION (HR 981): Would equalize Eastern and Western Hemisphere immigration with the application of the current Eastern Hemisphere preference system to Western Hemisphere immigration, and for other purposes. House Action: Still Pending.

Fechas Históricas

DATES IN HISTORY

1613: 94 años antes de que se fundara el pueblo de Jamestown por el inglés John Smith, estableciendo la primera colonia inglesa en Norteamérica, Ponce de León tomó posesión de la Florida en el nombre de los reyes de España.

Por haber llegado a la América del Norte durante el día de pascua Florida, el 2 de abril de 1513, Ponce de León dió este nombre a la tierra en la cual él buscaría en balde la fuente de la juventud eterna.

1626: El primer barco construido en Norte América fue hecho por los colonos de San Miguel de Quialdape, cerca de San Agustín.

1628: El primer cruce del este al oeste de lo que hoy en día son los Estados Unidos fue una hazaña de Alvaro Nuñez Cabeza de Baca entre 1528 y 1536.

1686: El primer americano, Martín de Arguellos, nace en San Agustín, Florida.

1594: El certificado de matrimonio de Vicente y María De Solana en San Agustín con fecha de julio 4 de 1594, es el documento más antiguo de América del norte.

1775: El primer californiano nace a Doña Antonia Carrillo de Ortega.

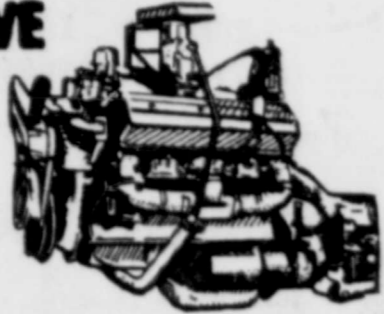
1775: Tucson fue fundado.

LA VOZ DE TEXAS

WEST TEXAS ONLY BILINGUAL NEWSPAPER
2823 CLOVIS RD
806-763-5869

ALCORTE AUTOMOTIVE SERVICE

- * GENERAL REPAIR
- * TUNE-UPS
- * BRAKE JOBS
- * OVERHAULS
- * GENERATORS & STARTERS



COMPLETA REPARACION DE MOTORES, USAMOS PARTES DE MARCAS RECONOCIDAS. NUESTRO TRABAJO ES DE PRIMERA CALIDAD

902 AVE A LUBBOCK 747-7851

COMPLETE AUTO SERVICE CENTER

CUANDO COMPRE EN LUGARARES DE LOS QUE SE ANUNCIAN EN LA VOZ, DIGALES

LA VOZ SE PUBLICA TODOS LOS VIERNES POR LA TARDE

PARA SUS COMENTARIOS LLAME AL

763-5869
2823 CLOVIS ROAD

GILBERT'S AUTO SUPPLY

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

Gilbert's AUTO SUPPLY
OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 4
747-4676
STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT
BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP. 708 4th

AMIGO!

Pest Control
Ya Llego
Llame Hoy!!
763-3841



ESPECIAL DE APERTURA
SOLAMENTE \$3 POR
CUARTO... ESCUSADOS GRATIS
GARANTIZADO POR 3 MESES

LEA LA VOZ



Completa Reparación de casas y agregamos cuartos

N. V. HOME REPAIR

2808 DUKE ST.
LUBBOCK, TEXAS

FRAMING & ROOFING

PH. 766-8738
766-8713

EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University Call. 742-2211
Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech, Llame al Telefono 742-2211

AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

WATCH REPAIR
Used Electrical Appliances
Reparamos artefactos electricos Planchas, Tostadores.
MAC'S WATCH REPAIR
2823 Ave G Lubbock, Tex

JIM'S DRIVE IN
2001 Clovis Road
11:30 to 1:30
JUNO BURGER AND COKE 70¢
With This Ad.

For Job Information With City of Lubbock
CALL 762-2444
An Equal Opportunity Employer

Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tanano.
venga a
BEEVERS RADIATOR SHOP
2802 Ave. H

UNIVERSITY STANDARD SERVICE STATION
1st Place & University
Sr. De Leon

VICKIE'S BAKERY
309-B N. University
American and Mex. Pastries-Cakes for wedding and birthdays
Pasteleros para Quinceaneras-Visitanos.

OPEN SATURDAY 10. a.m. to 6 p.m.
GREAT BARGAINS
Men Clothing, Summer Merchandise at Give Away Prices.
ST. PAUL'S THRIFT HOUSE
16th and Ave X.

RED FISHING WORMS
Hanging Baskets House Plants, & Fishing Worms
2719 Cornell St.

VARSIY FORMAL WEAR
Tuxedo Rental
Special Wedding & Students Discounts
1107 University
Pho. 744-8421

VARSIY CLEANERS
Cleaners & Laundr.
1109 University
Pho. 744-3841
1109 University
Pho. 744-3841
Lubbock, Texas

Car & Furniture Upholstery Satisfaction Guaranteed
MODERN STUDIO
312 N. University
Lubbock, Tex
763-6292 763-3655

LA CASA MEXICANA
Grandioso surtido en yerbas medicinales, aceites y perfumes. Oraciones religiosas. Santos de bulo, revistas en Espanol.
VISITENOS en 1208 Ave. F 762-9021
Apita Berriaga Prop.

INSURANCE

JUAN CORTEZ
HOMEOWNERS BUSINESS - FIRE HOUSEHOLD MOBILE HOMES AUTO

SHROPSHIRE Agency & Ass.

1615 AVE M AVE M AT 17TH
763-7311

LONGHORN MEAT MARKET

1706 34TH ST. LUBBOCK 747-2329
JUNIOR, ADON AND HIRAN LOPEZ

CHUCK STEAK lb.	79¢	Abiego los Domingos
CLUB STEAK Lb.	99¢	We Accept Food Stamps
ROUND STEAK Lb.	1.19	
SIRLOIN Steak lb.	99¢	
BOLONY lb.	79¢	
FRANKS	1.18	TRIPAS lb. 69¢
BACON lb.	79¢	CABRITO ENTERO
MENUDO 4 Lbs	1.00	O I.A. MITAD.
CHORIZO lb.	79¢	Free Delivery
PORK STEAK lb.	79¢	\$15 or more

MUSICA

Para sus fiestas Bailes, Bodas y Bautismos y Aniversarios -- Llame a OLGA OLIVIA Y LOS CAMINANTES 832-4289!!

PINTO BEANS

Close out Sale of 1975 Crop
16¢ per pound
50 & 100 # Sacks
PERRY'S PRECIOUS PINTOS
CALL 797-8196 after 6 P.M.